

Aruba Esso News

VOL. 23, No. 20

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

October 6, 1962

Camina Nobo door Di Tank Farm Lo Ta Habri Pronto Porta di Sea Grape No. 6 Lo Worde Cerra pa Trafico

E camina nobo door di tank farm — cual pronto lo worde habri pa uso di empleadonan y publico — lo spaar tempo y millanan di carreda pa esnan cu ta us'e. E ta directo, mas o menos un milla y mei largo, y ta drenta concesion di Lago entre Lago Heights Bungalow 646 y 650 di First Avenue. Pa zuid e camina ta termina na Porta 5, situá cerca di porta di garashi di Mechanical Department. E via publico nobo aki lo bira e solo ruta pa Lago Hospital, oficinanan principal di Lago, pa e entrada oost den refineria y pa Seroe Colorado pasobra hunto cu habrimiento di e camina, Porta No. 6, Porta di Sea Grape, lo worde cerrá.

Porta No. 5 lo bira e entrada pariba pa Lago. Reglanan di control anteriormente usá na Porta No. 6 lo aplica aki. Despues di 8:30 p.m. e porta lo worde cerrá na e banda pa salida di trafico. Trafico cu ta sali lo worde dirigi pa un guardia door di e porta di entrada. Tur trafico lo worde controlá for di mei-anochi te 6 a.m. For di 6 a.m. te 8:30 p.m. ambos banda — entrada y salida — lo keda habri.

Porto No. 5

Porta 5 lo ta e punto di control principal. Porta 4, manera e entrada na Lago Heights lo worde identifica, lo ta habri y sin control semper bai excepto pa un periodo cortico durante cada dia.

Portanan electrico a worde instalá na Porta 5. E patrolman ariba warda lo controla portanan cu ta bai pa Tenth Avenue den Seroe Colorado, pa refineria y parti pariba di Tank Farm. Porta 5 y uno di e rutanen principal pa Porta 8 lo worde cerrá pa trafico di vehiculo cu habrimiento di e camina nobo. Porta 8, situá na pia di cero di Lago Heights, lo ta habri solamente pa trafico na pia durante cambio di warda. E camina principal pa Porta 8 cu anteriormente ta conecta cu e camina nobo y cu tabata usá door di algun empleado cu tabatin pas oficial di auto lo worde cerrá. Lo tin un porta di acceso pa e camina aki, mescos cu lo tin pa hopi di e rutanen menos principal cu ta bai pa Tank Farm, pero eseynan lo worde limitá pa uso di compania. Porta 6 lo ta un otro porta cu lo worde manteni pa uso limitá, of pa uso temporario si en caso e camina nobo mester worde cerrá den un emergencia.

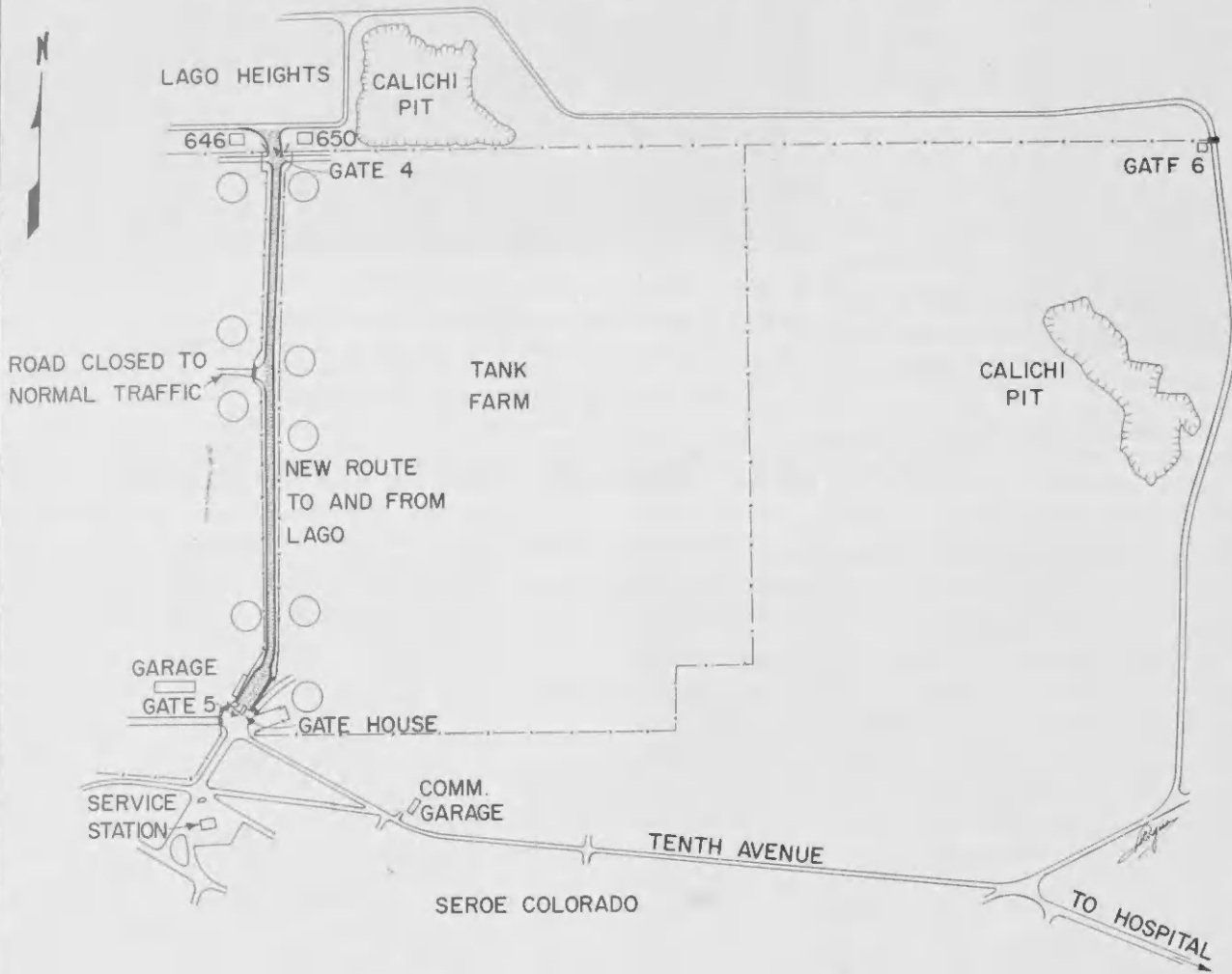
(Continua na pagina 8)

Princesses' Lago Tour Draws Council's Praise

The Administrative Council of the Island Territory of Aruba made public its thanks to Lago and its employees for the manner in which the visit of Princesses Irene and Margriet to Lago was arranged and carried off. The Administrative Council expressed its "sincere appreciation of the pleasant and efficient manner in which Lago succeeded in making the visit of the Princesses Irene and Margriet to the refinery a very fine part of their sojourn in Aruba."

The note indicated that the Lago tour would add to the pleasant memories the royal party would have of their stay in Aruba. It was also requested that the Administrative Council's thanks be "transmitted to all employees who in one way or another lent their assistance to achieve this."

New Tank Farm Road Is Direct Route To Lago Offices



NEW ROAD through the tank farm is indicated by the shaded stretch running from its Gate 4 northern entrance between Lago Heights bungalows 646 and 650 to Gate 5, its southern entrance near the garage gate. Visitors to Lago Hospital should proceed east along Tenth Avenue directly to the hospital.

E CAMINA nobo cu ta pasa door di tank farm ta worde muntrá cu linjanen dwars ariba e mapa, for di porta 4, su entrada pa nord, entre casnan 646 y 650 na Lago Heights, pa porta 5, su entrada pa zuid, cerca di e porta pa garage. Bishitanan pa Lago Hospital ta sigui p'ariba ariba Tenth Avenue directo pa hospital.

Sea Grape Gate Six Will Be Eliminated New Avenue Will Be Sole Public Route to Hospital

The new roadway through the tank farm — soon to be opened for employee and public use — will save its users time and mileage. It is direct, approximately one-half-mile long, and enters Lago concession between Lago Heights' bungalows 646 and 650 on First Avenue. The southern end of the road is at Gate 5, located adjacent to the Mechanical Department garage gate. The new thoroughfare will become the sole route to Lago Hospital, Lago's principal offices, the refinery's east entrance, and Seroe Colorado because coincident with the opening of the road, Gate 6, Sea Grape Gate, will be closed.

Gate 5 will become the east entrance to Lago. Control principles formerly used at Gate 6 will be used. After 8:30 p.m., the gate will be closed on the outbound traffic side. Outbound traffic will be passed by a guard through the gate. All traffic will be controlled from midnight to 6 a.m. From 6 a.m. to 8:30 p.m. both sides — inbound and outbound — will be open.

Gate 5 Control

Gate 5 will be the principal control point. Gate 4, as the Lago Heights' access will be identified, will be open and not controlled except for a brief period each day.

Electric gates have been installed at Gate 5. The patrolman on duty will control gates leading to Tenth Avenue in Seroe Colorado, the refinery and the east tank farm. Gate 8 and one of the major routes to Gate 8 will be closed to vehicular traffic with the opening of the new roadway. Gate 8, located at the bottom of Lago Heights hill, will be open only to pedestrian traffic during shift changes. The main artery to Gate 8 which formerly tied into the new road and was used by some employees who had official car passes will be closed. There will be an access gate to this road, as there will be to many of the minor ways leading into the tank farm, but these will be restricted to company use. Gate 6 will be another gate maintained for restricted use, or for temporary use in the event the new road should be closed in an emergency.

Modifications to the tank farm roadway that existed, the erection (Continued on page 8)

English Training Will Commence Oct. 15 Under Direction of New York Professor

A recent arrival in Aruba and at Lago is Professor Milton Saltzer of New York University. Prof. Saltzer is associated with the university's American Language Institute and specializes in teaching English to non-English speaking people. He will be at Lago one year and during this period will create a program to increase the English language skills of Lago employees.

The training, which will reach initially over 300 employees, will open with the written instruction phase to be followed by the programed instruction. While the former has every degree of importance as has the latter, it is the programed instruction that attracts attention in the techniques used and the instruments which abet learning.

There are two techniques of programed instruction which Prof. Saltzer will use. They are visual and audio. The objectives of these techniques is to increase English skill in grammar, vocabulary, pronunciation, reading and aural comprehension. They both employ or are patterned to learning in terms of correct responses as opposed to the historical form of learning by examination of error. In the visual, the proposition is stated. The individual reads the proposition and either answers a question that is posed or fills in a blank in the statement. The correct answer is given to him, and his conclusion is either reinforced or corrected. He then advances to the next proposition in the sequence. The program will start with rudiments and develop to that level at which the objective has been set. As such the program will be able to fit the needs and skills of any employee, and he will be able to begin formal English training at any point in the program that corresponds to his present facility. The programed instruction will be standard for all Lago employees' English needs. The

training will differ with some only at the starting point.

Once Prof. Saltzer writes, tests and validates the program it will be applicable as long as the English language is used and Lago has employees who want to increase their English skill. No instructors are needed in either the visual or audio stages of instruction. The program is self explanatory, and an employee can teach himself in the office or at home. All he needs is a copy of the (Continued on page 2)

Durante September Diez Seis Empleado A Cumpli Binti-Cinco Anja na Lago

Honrá durante un ceremonia special Sept. 5 tabata diez-seis empleado di Lago cu a cumpli binti-cinco anja di servicio. En reconocimiento di nan contribucionnan individual na Lago durante nan carera di un cuarto siglo, cada uno a worde presentá un oloshi di oro engrabá ariba cual tabata inscribí nomber di e recipiente y su fecha di aniversario.

E diez-seis cu a worde honrá tabata representa Mechanical, Process y General Services Departments.

Empleadonan di Mechanical Department cu a recibi reconocimiento durante e ceremonianan tabata M. Dirksz, Pipe; P. Jansen, Paint; A. A. J. Lank, Electrical; W. A. A. Godet. (Continua na pagina 2)



THE ESO LINCOLN moved into San Nicolas Harbor Sept. 22 on the first leg of its maiden voyage. The new tanker was launched in December, 1961, the first of four sister ships built with all accommodations aft.

ESSO LINCOLN a drenta Haaf di San Nicolas Sept. 22 ariba promer parti di viahe inicial. E tanquero nobo a worde bahá na awa na December 1961, uno di cuatro bapor cu tin tur acomodacionnan banda patras.

ARUBA **Esso** NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Noth. Ant.
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Instruccion den Ingles Lo Cuminza Oct. 15 Bao Supervision di Profesor

Un persona cu a yega recientemente na Aruba y Lago ta Profesor Milton Saltzer di Universidad di New York. Prof. Saltzer ta asocia na e Instituto Americano di Idioma di e universidad y ta specialisá den sinja Ingles na personanan cu no ta papia Ingles. El lo keda na Lago pa un anja y durante e periodo ey el lo crea un programa pa aumenta e abilidadnan den idioma Ingles di empleadonan di Lago.

E training, cu inicialmente lo cubri mas di 300 empleado, lo cuminza cu instruccion por escrito sigui pa instruccion programá. Mientras esun di promer ta di mes tanto importancia cu e ultimo, ta e instruccion programá. Mientras esun di promer ta di mes tanto importancia cu e ultimo, ta e instruccion programá cu ta atrae atencion den technica usá y e instrumentnan cu ta yuda enseñanza.

Tin dos technica pa e instruccion programá cual Prof. Saltzer lo usa. Nan ta visual y audio. E obhetonan di e technicanan aki ta pa aumenta abilidad den Ingles den gramatica, vocabulario, pronunciacion, lezamento y comprension segun oido. Nan tur dos ta empleá of ta designá pa sinjamento den forma di contestanan correcto contrario na e forma historico di sinja door di examinacion di errores. Den e technica visual, e problema ta worde presentá. E persona ta leza e problema y sea ta contesta un pregunta cu ta worde haci of ta duna un contesta blanco. El ta worde duná e contesta correcto, y su conclusion sea ta worde confirma.

Orden Di Sucesion

Luego el ta sigui pa e siguiente problema den e orden di sucesion. E programa lo cuminza cu principianan basico y ta desaroya te na e nivel na cual e obheto ta estableci. Den tal forma, e programa lo por cubri e necesidadnan y abilidadnan di cualkier empleado y el por cuminza instruccion formal den Ingles na cualkier punto den e programa cu ta corresponde cu su facilidad actual. E instruccion programá lo ta standard pa tur necesidadnan di Ingles pa tur empleadonan di Lago. E training lo ta diferente pa algun solamente na principio. Una vez Prof. Saltzer scribi, test y check e validez di e programa, e lo ta aplicable pa tanto tempo cu idioma Ingles ta worde usá y Lago tin empleadonan cu ta desea di aumenta nan abilidad den Ingles. Ningun instructor ta necesario ni den e fase visual ni e fase auditivo di e instruccion. E programa ta splica su mes, y un empleado por sinja su mes na oficina of na cas. Tur loke e mester ta un copia di e programa.

E technica auditivo ta usa algun aparato adicional. E aparato principal ta un taperecorder, cual ta transmiti e programa di instruccion for di un master tape. Sintando den un

hokki trahá special, cual ta promove estudio sin strobacion y concentracion, e participante ta scucha e problema y ta contesta despues. Despues el ta tende e contesta for di e master tape, pa controla su mes. E technica aki, una vez Prof. Saltzer a establece e puntonan principal, tambe por worde usá tanto tempo cu Ingles ta worde papia y el por worde usá door di cualkier persona sin supervision formal.

E instruccion den Ingles ta bao auspicio di Training Division di Industrial Relations Department. E lugar di instruccion na unda e hokkinan a worde instalá y unda e enseñanza lo worde dirigi ta ariba segundo piso di Administration Building den e hoeki noordwest, anteriormente ocupá pa General Services.

E forma di instruccion Ingles aki, cual lo worde ofreci na empleadonan di Lago selectá pa e training, tabatin hopi éxito. E proceso di enseñanza ta worde aumentá ora e ta worde controlá mes ora. Esaki ta uno di e basenan di instruccion programá. Tambe a worde descubri cu e clase di instruccion aki ta haci un persona sinja mas liher y tambe retene enseñanza mas tanto.

PR y Executive Ta Sigui Cu un Frecuencia di '0'

Empleadonan di Public Relations Department y Executive Office ta manteniendo nan frecuencia di zero den e concurso di Seguridad Fuera di Trabao. Na fin di Agosto, e estadistico di seguridad fuera di trabao compilá den ultimo ocho luna ta revela cu e dos gruponan aki ta hibando un record perfecto. E dos gruponan aki lo ta elegible pa un premio si nan mantene nan frecuencia di zero te na fin di anja.

Otro un mas dilanti ta Medical Department. Nan empleadonan tabata tin un frecuencia di 6.06 na fin di Agosto, cual ta hopi mas mehor cu nan frecuencia di 9.54 cu tabata notá na 1961. E siguiente ta General Services cu un frecuencia di 13.42 compará cu nan cifra di 20.66 pa 1961. Mayoría di e accidentenan fuera di trabao a tuma lugar rond di cas. Di e total di 184 accidente fuera di trabao cu perdida di tempo, 108 a tuma lugar rond di cas.



ONE PHASE of the English training program which will begin Oct. 15 will be programed instruction using various machines including tape recorders. This individual type training will be practiced in booths fabricated at the Carpenter Shop. C. Pierre makes electrical installations.

UN FASE di e programa di enseñanza den Ingles cual lo cuminza Oct. 15 lo ta un programa di instruccion usando varios mashin, incluyendo tape recorder. E clase individual di enseñanza aki lo tuma lugar den hokkinan trahá na Carpenter Shop. C. Pierre ta pone instalacion electrico.



GOVERNOR N. DEBROT made his first official visit to Aruba Sept. 18 following his appointment as the ranking officer of the Netherlands Antilles government. The Bonaire-born governor was greeted at the airport by acting Lt. Gov. I. DeCuba, left. Gov. Debrot's visit included a stop at the Bonaire Club, right.

GOBERNADOR N. DEBROT a haci su promer bishita oficial na Aruba Sept. 18 despues di su nombramento como oficial mas halto. E gobernador naci na Bonaire a worde saludá na aeropuerto door di Gezaghheber Interino I. De Cuba, robez. Gobernador Debrot su bishita tambe a inclui un bishita cortico na Club Bonairiano.

Gov. Nicolaas Debrot Pays Official Visit to Aruba Sept. 18

Visiting Aruba Sept. 18 on his first official call following his appointment to governor of the Netherlands Antilles was Nicolaas (Cola) Debrot. A Bonairian, Gov. Debrot is the first Antillean to be appointed to the highest government office in the Netherlands Antilles. He was made governor by a royal resolution of Sept. 10, and officially assumed office in the Netherlands Antilles Sept. 17.

The new governor is an extremely talented and highly educated person. He studied law at the State University of Utrecht and the Municipal University of Amsterdam. After obtaining a degree in law he worked as a journalist, and during this period gained literary distinction under the name of Cola Debrot. He later studied medicine, became a physician and practiced in Holland during the war years.

Gov. Debrot returned to the Netherlands Antilles in 1948 and for a number of years was active in Curaçao politics. He was appointed general representative of the Netherlands Antilles in The Hague in 1951. He later served as director of the cabinet of the minister plenipotentiary in Holland. He is sixty years old, and is a knight in the Order of the Dutch Lion.

ENGLISH TRAINING

(Continued from page 1)

printed program.

The audio technique uses a few more implements. The main device is a tape recorder which transmits the teaching program from a pre-recorded master tape. Sitting in a specially fabricated booth, which aids undisturbed study and promotes concentration, the participant hears the proposition and responds accordingly. He then hears the master tape's response, hence the reinforcement. The tape gives the answer and the proper pronunciation. This technique, once Prof. Saltzer has established the syllabus, also can be used as long as English is spoken and can be used by an individual without formal supervision.

The instruction in English is under the auspices of the Training Division of the Industrial Relations Department. The instruction area where booths have been installed and where the training will be conducted is on the second floor of the Administration Building in the northwest corner formerly occupied by General Services.

This form of English instruction, which will be offered Lago employees selected for the training, has been highly successful. The learning process is enhanced when immediately reinforced. This is one of the bases of programed instruction. It has also been found that this type instruction induces quickness of learning with greater retention.

SERVICE AWARDS

20-Year Buttons

Juan N. Tromp	Proc.-LOF
Leroy McK. Martin	Proc.-Utilities
Samuel R. Dublin	Proc.-Rec. & Ship.
Pedro Ras	Mech.-Boiler
Vicente C. de Cuba	Mech.-Carpenter
Aloysius Figaroa	Mech.-Transportation
Cyril A. Bryson	Mech.-Pipe
Xaviar Van B. James	Mech.-Instrument
Gregorio B. Hodge	Mech.-Instrument
Mrs. Rosalia E. Bryson	Medical
Lionel A. de V. Coombs	Medical
Reynier T. Loefstop	Marine Office
Francisco Marquez	TSD-Lab. 2
Johannes M. Stijnberg	Proc.-C&LE
Guillaume L. Kamperveen	Proc.-C&LE
Esmond G. Hodge	Food Serv.-Hosp. Kitchen

A. Hazel Retires Sept. 1; Service Totals 21 Years

Andrea A. Hazel completed over twenty-one and one-half years of Lago service Sept. 1. On that date, he became one of the company's many annuitants. Mr. Hazel's career was a varied one. He began as a Process - Utilities helper in April, 1936. He remained in Process until November, 1938, when he moved to the Dry Dock. Later changes gave him service in Mechanical - Machinist, General Services maintenance, and after a two-year stint at sea with Esso Transportation Company, he went to Mechanical-Yard. He was promoted to yardman in March, 1955, and yardman special the following year.



A. A. Hazel

Marques Ta Ganador di Coin Your Ideas di Luna

Pa di dos vez e anja aki, D. W. Marques, operator den Process-Light Oils Finishing, e worde nombrá ganador di e idea di luna. Sr. Marques a recibí un premio di CYI di Fls. 315 luna pasá y un premio parcial di Fls. 105 na Juli pa adopcion di su idea pa conecta e suction line di e pomp 820 na e linja di descarga door di instala un block dobbel den e linja. Na Maart di e anja aki, Sr. Marques a gana Fls. 1825 pa adopcion di su idea pa conecta e normal sweetening plant rundown line cu e linja di ocho duim di kerosine. Su ingenuidad a gana pe su promer premio pa e idea di luna.

E ventananan cu ta resulta for di e idea di Sr. Marques adoptá durante luna di Augustus ta cu e conexion lo permiti labamento di linja over di e lateralan di e pomp 820 pa tres linja di diez-seis duim — esaki ta evita e necesidad pa cerra un pomp pa laba linja durante peridonan di actividad maximo di operacion — y ta reduci tambe un poco e tempo di cargamento di bapor.

Na Augustus, un total di Fls. 1570 a worde pagá pa un total di treinta y tres idea adoptá y instalá.

Promer Bishita Oficial Di Gob. Nicolaas Debrot Haci na Aruba Sept. 18

Bishitando Aruba Sept. 18 ariba su promer yegada oficial despues di su nombramento como gobernador di Antillas Holandes tabata Nicolaas (Cola) Debrot. Un Bonairiano, Gobernador Debrot ta e promer Antilleano pa worde nombrá pa e puesto gubernamental mas halto den Antillas Holandes. El a haya su nombracion pa resolusion real di Sept. 10, 1962 y oficialmente a tuma su puesto den Antillas ariba Sept. 17.

E gobernador nobo ta un persona cu talento extremo y altamente educá. El a studia ley na Universidad di Utrecht y Universidad Municipal di Amsterdam. Despues di a obtene su grado den ley, el a traha como un periodista y durante e periodo aki el a haya fama literario bao number di Cola Debrot. Despues el a studia medicina, a haya diploma di dokter y a traha na Holanda durante anjanan di guerra.

Gobernador Debrot a bolbe pa Antillas Holandes na 1948 y pa varios anja el tabata activo den politica na Curaçao. El a worde nombrá representante di director di Cabinet di Ministro Plenipotenciario na Holanda. El tin sesenta anja di edad y ta un caballero den Orden di Nederlandse Leeuw.

OLOSHINAN

(Continued from page 1)

Yard; G. R. Euton, Transportation, y H. Kelly, Machinist. Empleadonan di Process Department, kende a recibí oloshinan pa servicio largo tabata J. T. Smith y F. Ellidge, tur dos di Utilities; U. E. Vlaun, Light Oils Finishing; J. Rodrigues, Cracking and Light Ends, y A. Maduro y E. Henriquez, tur dos di Receiving & Shipping-Wharves. E tres empleadonan di General Services Department honrá tabata C. C. Pompier, Food Services-Hospital Kitchen, y A. G. Gumbs, y W. L. Scot, tur dos di Crafts.

Un total di 1137 empleadonan di Lago a recibí e oloshinan engrabá di oro desde inception di e plan.

Harold J. Krind

Harold J. Krind, sampler A den TSD-Laboratories, a muri Sept. 14 na su cas na San Nicolas. El tabatin ocho anja di servicio cu Lago. El tabatin 26 anja di edad.

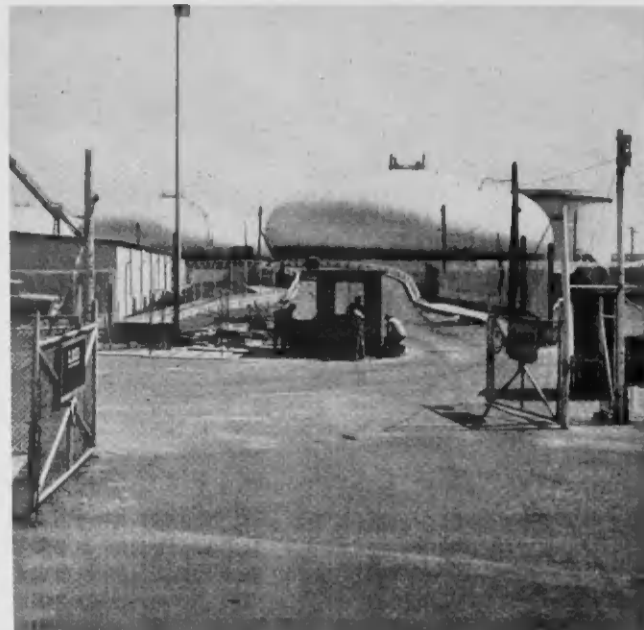
Camina Nobo Di Mitar Milla Ta Pasa Den Centro Di Tank Farm



THE LAGO Heights approach to the new tank farm road is between Lago Heights bungalows 646 and 650. E ENTRADA di Lago Heights pa e camina nobo den Tank Farm ta entre Lago Heights Bungalow 646 y 650.

Regla di No Huma Ta Aplica Pa Camina Nobo di Tank Farm

E pida camina nobo lo bira e acceso principal pa e oficinanan principal di Lago y pa entrada oost den refinaria ta pasa den centro di e seccion di Tank Farm. Na ambos banda di e camina nobo tin tankinan cu ta contene productonan refiná volatil. E lugar aki ta seguro, y Lago su reglanan di seguridad severo ta asegurá continuo. Pero pa motibo di e naturaleza di e productonan y prohibicionnan acceptá pa industria, ta worde pidí pa tur esnan cu ta usa e camina nobo observa e regla di no huma. E portretnan ariba e pagina aki ta muntra e fasanan di cambio di e camina for di un camina di Tank Farm pa un via publico for di Lago Heights pa Esso Servicenter den Seroe Colorado. E camina lo ta un conveniencia y lo scapa masha hopi tempo pa personanan cu ta bai pa oficinanan principal y di administracion di Lago. E camina nobo en particular lo ta na beneficio di empleadonan cu ta bai come merdia na Lago Heights, San Nicolas of den bicindario. Den termino di distancia, e camina for di Porta 5 banda di Garashi te na Porta 4 — e number di identificacion pa e entrada na Lago Heights — ta mas o menos mitar milla largo. Pasando e camina rond ariba e ruta anterior, e distancia ta dos y un tercera milla for di Porta 5, pasando Tenth Avenue bai afor door di Porta 6 na Sea Grape y te na e entrada pa e camina nobo na Lago Heights.



THE CONTROL point of the new road will be at Gate 5, located adjacent to the Mechanical-Garage gate. E PUNTO di control pa e camina nobo lo ta na Porta No. 5, situá cerca di e porta di Mechanical-Garashi.



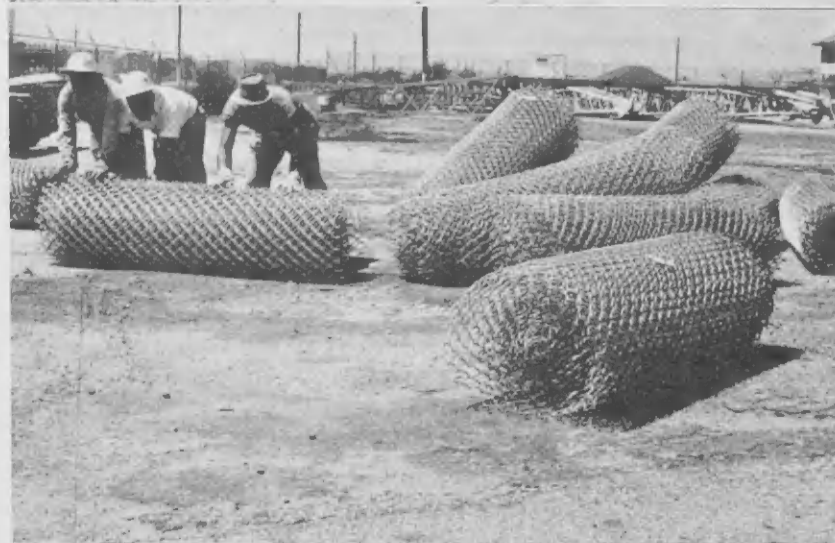
THE ROAD is a direct route, left looking south, to Lago's principal offices and the refinery's east entrance. The road which led to Gate 8 at the foot of Lago Heights hill, above, is closed to normal traffic. The new roadway runs north and south.

E CAMINA ta un ruta directo, mirando zuid banda robez, pa e oficinanan principal di Lago y pa e entrada pariba di refinaria. E camina cual ta bai pa Porta No. 8 na pia di cero di Lago Heights, ariba, ta cerrá pa trafico normal.



No Smoking Rule Applies To New Tank Farm Road

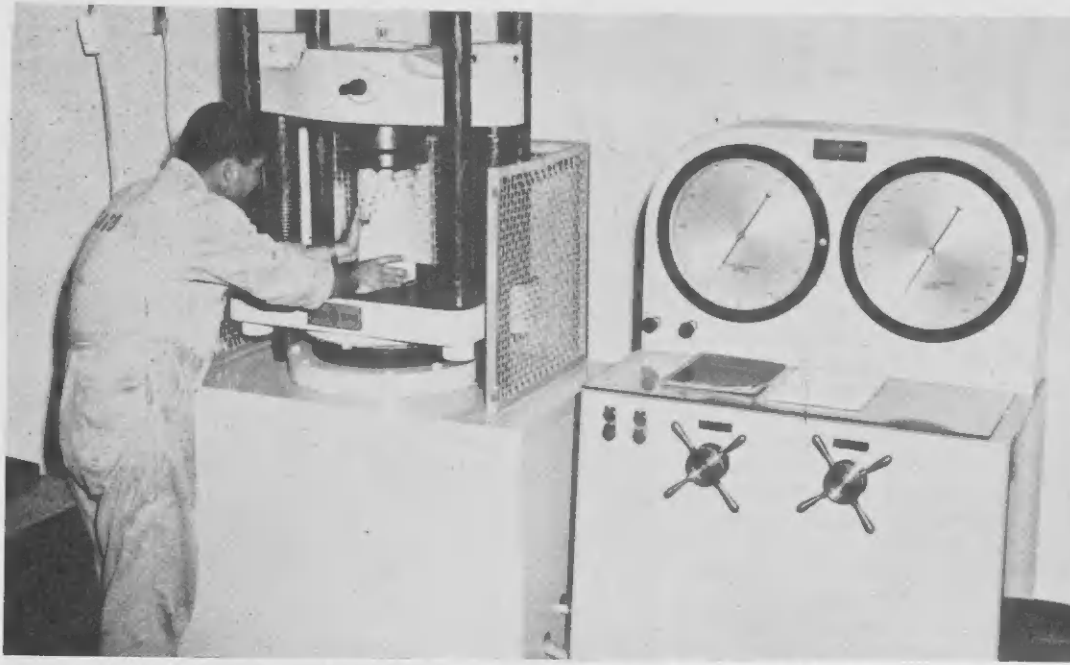
The new length of road that will become the main approach to Lago's principal office buildings and refinery's east entrance passes through the center of the tank farm area. On either side of the new way are tanks containing volatile refined products. The area is safe, and Lago's stringent safety regulations insure continued safety. But because of the nature of the products and accepted industry prohibitions, it is requested that all users of the new road observe the no smoking rule. The pictures on this page record stages of the road's conversion from a tank farm road to a thoroughfare from Lago Heights to the Esso servicenter in Seroe Colorado. The road will be convenient and a tremendous time saver for persons calling at Lago's main and administration offices. The new road will particularly benefit employees who lunch in Lago Heights or San Nicolas or nearby neighborhoods. In terms of distance, from Gate 5 at the Garage to Gate 4 — the new identification of the Lago Heights access — is approximately one-half mile. Going all the way around on the former route, it is two and one-third miles from Gate 5, down Tenth Avenue, out Sea Grape Gate 6 and up to the Lago Heights junction of the new road. The savings in mileage could be considerable for some. For those who travel home for lunch, the mileage to be saved daily by using the new thorough fare is estimated at approximately five miles a day.



OVER 5000 feet of fencing was put up along sections of the new tank farm road. The rolls of fencing were dipped at the bottom to increase durability, then laced to stainless steel supports. Some areas needed new walls of demarcation. Electric gates will be controlled by a Lago policeman at the road's Gate 5 terminus. There will be no control at Lago Heights Gate 4.

MAS DI 5000 pia di waya a worde poní na banda di algun seccionnan di e camina nobo den Tank Farm. E parti abao di e rolman di waya a haya un tratamiento pa nan por wanta mas, y despues e waya a worde marrá na postenan di metal blanco. Na algun parti mester a traha muraya nobo di demarcacion.





THE LARGEST and most imposing piece of equipment in the new laboratory of the Equipment Inspection Group is the compression and tensile testing machine, above. Raymond Peterson adjusts sample to be tested, and, right, experiments with the acids used to identify materials and their structure. The new EIG lab is located in the main shops on the north side of the metal trades area.



E PIEZA di equipo mas grandi y impresionante den e laboratorio di Equipment Inspection Group ta e mashin di test compresion, ariba. Raymond Peterson ta ahusta un sample cu ta worde getest y, banda drechi, ta haci experimento cu acido pa identifica material y su estructura. E laboratorio di EIG ta situá den e shopnan principal, na banda noord di e sitio di metal trades.



THE MAGNAFLUX operation is carried on in an area outside the EIG lab which is adjacent to the metal trades location. The convenience of the lab's new location presents itself when heavy pieces in the main shops need special EIG attention.

E OPERACION magnaflux ta tuma lugar ariba un sitio pafor di laboratorio di EIG, cual ta situa banda di e sitio di metal trades. E conveniencia di e lugar di e laboratorio nobo ta presenta su mes ora materialnan pisá den shopnan principal mester atencion special di EIG.

EIG Labs Move To Main Shops

The laboratories that once occupied a generous portion of the Equipment Inspection Group's quonset quarters have been consolidated into an efficient, air-conditioned cubicle and placed neatly in a main shops location that is adjacent to the metal trades area. The placement is perfect for working ease and convenience, coordinating inspection programs with project fabrication, and affording continuous quality and safety control. Previously, pieces which were scheduled to be inspected, tested or given the magnaflux treatment had to be carted to the former EIG labs opposite the Seroe Colorado post office. If not this procedure, then the magnaflux cart had to be rolled to the site of the pieces to be inspected.

(Continued on page 7)



PAVEMENT BREAKERS' bits receive the magnaflux treatment directed by Alexander DeKort, a six-month trainee from HTS in Breda, Holland. Mr. DeKort will spend three months with the Equipment Inspection Group and three months in Process-Engineering.

E BIJTAN di Pavement Breakers ta ricibi tratamiento bao direccion di Alexander DeKort, un estudiante di HTS na Breda, Holanda, ricibiendo un training di seis luna. Sr. DeKort lo pasa tres luna den Equipment Inspection Group y tres luna den Process-Engineering.

Laboratorio di Equipment Inspection Group Awor den Shopnan Principal

E laboratorionan cu un tempo tabata ocupa un parti grandi di e edificio di Equipment Inspection Group a worde consolidá den un particion eficiente airecondicionado y situá bunita den e sitio di shopnan principal banda di e lugar di metal trades. E sitio ta perfecto pa trabao cu facilidad y conveniencia, pa coordina programa di inspeccion cu fabricacion di proyecto, y pa haci posible un control continuo ariba calidad y seguridad. Anteriormente, piezanan cu mester a worde inspectá, getest of duná e trato cu magnaflux mester a worde transportá pa e laboratorio anterior di EIG enfrente di postkantoor di Seroe Colorado. Si no sigui e procedimiento aki, anto e aparato di magnaflux mester a worde hibá na e lugar di e piezanan cu mester worde inspectá.

Door di situa e laboratorio di EIG practicamente dentro e limitacion di e region di metal trades, esaki ta trece eficiencia y conveniencia cu ta evidente. Mayoria di metalnan y piezanan cu mester worde inspectá ta den cercania di e laboratorio. Tur herment y piezanan trahá den blacksmith shop ta worde inspectá cu magnaflux. Esaki ta un punto importante den seguridad. Anteriormente e hermentnan mester worde hibá un camina largo pa laboratorio di EIG. Awor inspectornan di EIG por observa com e hermentnan ta worde trahá, averigua nan dureza, y trata nan cu magnaflux sin perdida di tempo of supervision.

E laboratorio nobo tin tur facilidad di e bieuw. E mashin mas grandi ta e mashin di test compresion y tensidad, cual por comprimi of ranca, dependiendo di e material y su uso final y su probabilidadnan. Tin un mashin di test dureza di material y un microscope. E ultimo aparato aki ta pa yuda determina causa pakiko material ta faya. Operando e laboratorio di EIG ta Raymond Peterson.

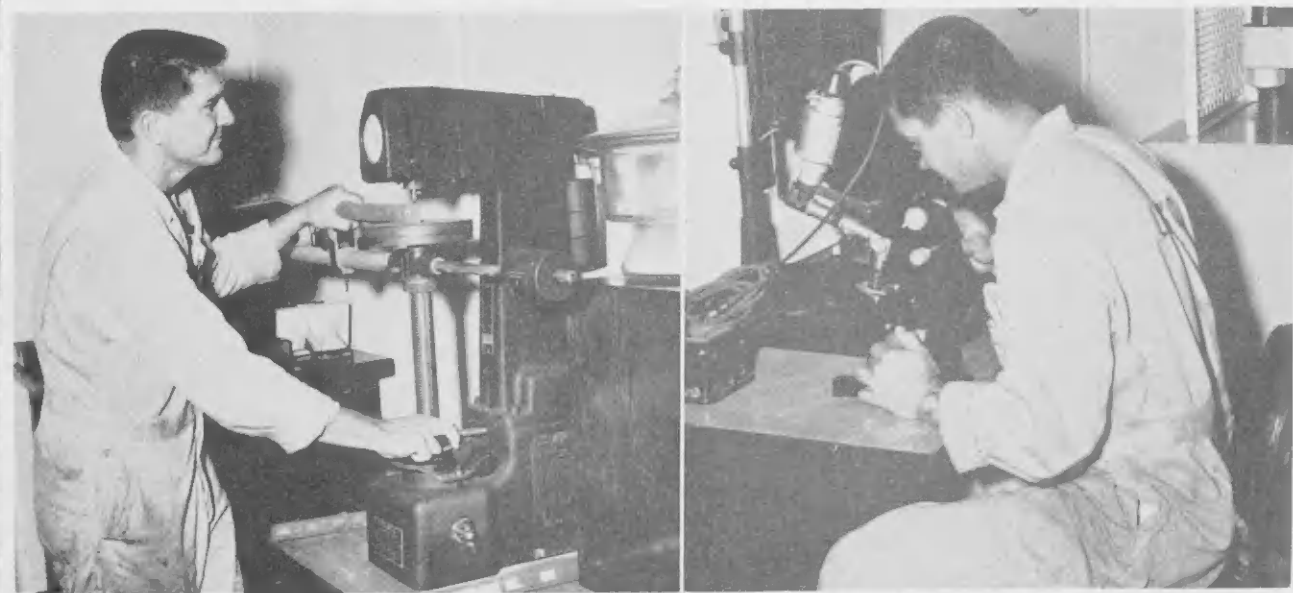
Jersey Company Creates Chemicals Group To Spur Efforts in This Market

Standard Oil Company (New Jersey) announced the formation of a new Chemicals Coordination Department as a move toward intensifying its chemical effort by broadening its markets and expanding its range of products.

Heading the new department will be Harold G. Mangelsdorf, who has been serving as deputy coordinator of Jersey's refining activities.

The new department will assist H. W. Fisher, vice president for chemical activities, in handling the parent company responsibilities for such activities. Chemical responsibilities now held by Marketing Coordination, Refining Coordination, the Regional Coordinators' offices, and by other parent company departments will be transferred to the new department as rapidly as possible. In addition, the staff responsibilities for chemicals in Esso International, Jersey's international marketing affiliate, will be transferred to the new department.

The announcement said that the broad, long-range objective of establishing a Chemicals Coordination Department is to separate the responsibility for Jersey Standard's chemical activities from that of its oil activities.



TWO OF the many other instruments used in the EIG lab are the hardness tester, left, and the microscope, right. Both pieces of equipment are used to evaluate the condition and identification of materials.

NEW ARRIVALS		NEW ARRIVALS	
June 8	LYNCH, Emmanuel A. - Gen. Serv.; A son, Manuel Rodriguez	June 18	PASKEL, Eduardo - LOF; A son, Marco Marcellano Jeremias
June 9	ROMBLEY, Alfred A. - Metal Crafts; A son, Joel Theophilus	June 19	BRILL, William E. - Lago Police; A daughter, Angele Michelle
June 10	WERLEMAN, Esteban - Yard; A son, Juan Dominico	June 20	MARLIN, Roberto - Lago Police; A son, Demetrus David
June 12	WOODS, Joseph E. - Garage; A son, Leonardo Eduardo	June 21	KROZENDIJK, Hendrik - Utilities; A son, Enrique Luis
June 13	KRIND, Charles T. - Electrical; A son, Carlos Fernando	June 22	YARZAGARAY, Manuel - Gen. Serv.; A daughter, Judith Janette
June 14	BOEKHOUDT, Cecilio A. - Marine; A son, Cecilio Angonio, Jr.	June 23	GEERMAN, Raimundo I. - Medical; A daughter, Alba Omayra
June 15	LACLE, Pedro A. - Machinist; A daughter, Virginia Ulali	June 24	DeCUBA, Venancio - Mech. Yard; A daughter, Anna Kathalina
June 16	BEUKENBOOM, Canuto R. - LOF; A son, Hendrik Petrus Canuto	June 25	RASMIJN, Pedro - Utilities; A daughter, Graciela Rufina
June 17	YARZAGARAY, Guillermo - Machinist; A son, Luis Guillermo	June 26	CROES, Mario - TSD Lab No. 2; A daughter, Jeannette Catharina
June 18	COOKE, Dudley P. - Cracking; A daughter, Cherie Betts	June 27	KELLY, Marco - Electrical; A daughter, Ester Adelia
June 19	ANGELA, Ceril - Mason; A son, Donald Alvin	June 28	HODGE, Ramon - Mech. Admin.; A daughter, Minerva Cassandra
June 20	PETROCHI, Marcelino A. - Acid & Edel.; A son, Marcelino Ovito	June 29	WEVER, Pedro A. - Mech. Garage; A son, Carlos Valentino
June 21		June 30	EVERON, Luis B. - Rec. & Ship.; A daughter, Marlin Soraya
June 22		July 1	ARENDS, Pedro I. - Mech. Yard; A son, Roland Ireno Alexander
June 23		July 2	MENTAR, Vinford R. - Electrical; A son, Vinford Aquiles
June 24		July 3	JANSEN, Damian - Carpenter; A daughter, Alida
June 25		July 4	LAMPE, Ildefonso A. - Machinist; A daughter, Mylene Denyse
June 26		July 5	HARMS, Supriano - Rec. & Ship.; A son, Ricardo Roberto
June 27		July 6	BAARH, Marco J. - C&E; A daughter, Maribeth Margot
June 28		July 7	GOMEZ, Simon - LOF; A son, Ronald Martin
June 29		July 8	HENRIQUEZ, Esteban - Rec. & Ship.; A son, TROMP, Hozé D. - Boiler; A daughter, Hossana Catharina
June 30		July 9	Van der LINDEN, Francisco R. - Mech. Pipe; A son, Burtly Gilbert
July 1		July 10	DANJO, Amador - Mech. Yard; a daughter, FLEMING, Pedro - Cracking; A son, John Franklin
July 2		July 11	SEMELEER, Marcelo - Rec. & Ship.; A son, David Romulo
July 3		July 12	CROES, Ermilio - Medical; A son, Roberto Orlando

Roosevelt's Yacht, Potomac, Visits Aruba

Vessel To Be Restored To Presidential Design And Exhibited to Public

One hundred and sixty-five feet of craft eased into Oranjestad Harbor recently. Onlookers, who might not have recognized the ship's name, could have been puzzled by the seeming incongruities close inspection would have bared. The ship, patently, had been designed as a naval vessel. Yet as it stood in Oranjestad Harbor it was outfitted as an island-hopping passenger ship. And then down below in spacious state-rooms were logic-defying stainless steel bath and shower facilities which lent an air of elegance not normally associated with interisland passenger vessels.

Why such variegated forms? They were meant to be, that was obvious. In these forms is the history of a quite renowned vessel.

She is the Potomac. The yacht of the late President Franklin Delano Roosevelt was named the Potomac. They are the same.

Now owned by a California entertainment and transportation company, the vessel was on its way back to the United States when it pulled into Oranjestad for minor engine repairs. On the west coast of the United States it will be restored to the elegance, decor, and furnishings that were the Potomac's during the years 1936 through 1945. According to a representative of the California company, contact has been made with James Roosevelt, the late president's son and currently a political figure in California, and Mrs. Eleanor Roosevelt for assistance in restoring the craft as faithfully as possible to its original presidential yacht form.

Will Be Exhibited

When it is restored and outfitted with either President Roosevelt's original furniture or exact facsimiles, the yacht will be opened for exhibition. Initial plans are to exhibit the restored presidential yacht at the Seattle, Washington, world's fair and then at the forthcoming New York world's fair. The new owners expressed the ambitious desire to stop at as many ports as possible while sailing the ship from Seattle to New York. The stops are to include not only United States' ports, but also as many Mexican and Latin American ports as time and travel will allow.

The ship's return to the United States began in Barbados where the Potomac had been at anchor for one year. In fact, the trip from Barbados to Aruba was the ship's first since September, 1961. The modification from a presidential yacht to a passenger ship was executed by a commercial line in 1960. Bought from the state of Maryland, the line experienced a series of unsuccessful ventures during its two-year ownership of the Potomac. In mid-1960, the vessel operated as an excursion ship out of Atlantic City, New Jersey. Its owners put her into service between San Juan, Puerto Rico, and St. Thomas, Virgin Islands. Neither of these services proved worthwhile and the Potomac was moved deeper into the Caribbean, and early in 1961 began a short-lived route that connected Barbados, St. Lucia, St. Vincent, Grenada and Trinidad.

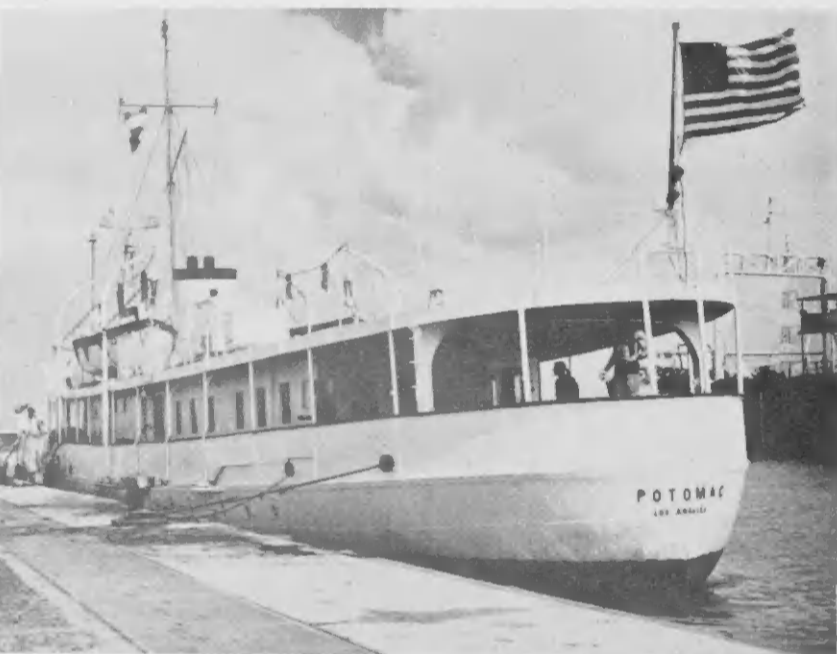
In Barbados

The Potomac lolled in Barbadian waters unattended, unwanted, admittedly a burden to its owners, and on the salable list of a Miami agent. Its year of desolation was the antithesis of its beginning and sparkling heyday in the late Thirties.

The vessel was constructed as a 165-foot patrol boat for the United States Coast Guard in 1934 by the Manitowoc, Wisconsin, Shipbuilding Corporation. In 1936 the ship was commissioned, and in the same year was converted to a presidential yacht, redesignated the Potomac and



BERTHED IN Oranjestad Harbor is the Potomac, the craft that served as the late President Franklin D. Roosevelt's private yacht from 1936 until the time of his death. The stern of the yacht, below, was made famous by the many fishing pictures taken of the president in this section. MARRA DEN Haaf di Oranjestad ta Potomac, e barco cu a sirbi como yate privá di Difunto Presidente Franklin D. Roosevelt for di 1936 te dia di su morto. E seccion patras di e yate, abao, a haya fama door di e hopi portretnan saka di e presidente den e parti aki.



WHAT IS now the bar area of a passenger ship was formerly the president's saloon. This particular room has probably held more international leaders than any single room of ships afloat today. When the craft was converted to a passenger ship, the president's stateroom, which was connected to the saloon, became a dining area, right.



LOKE AWOR ta e seccion di bar di e barco pasahero anteriormente tabata e salon di e presidente. E camarote en particular aki probablemente a yega di hospedar mas lidernan internacional cu cualkier otro solo cuarto ariba bapornan den navegacion awendia. Tempo cu e bapor a worde converti pa un barco di pasahero, e camarote presidencial a bira e comedor, banda drechi.

given to the thirty-second president of the United States. Major modification was the installation of a second stack which neatly camouflaged the housing of the president's elevator which took him from the saloon to the boat deck. The Potomac has two galleys. The starboard galley, which adjoins the saloon, was the president's and his guests' galley. The second was the crew's. President Roosevelt's stateroom was located

on the port side of the ship just off the saloon. The major changes in converting from a presidential yacht to a commercial ship affected these two areas. The saloon was made over into a bar area, and the elevator was removed in the only major structural change. The president's stateroom was converted into a dining area. Below deck in the stern quarter of the ship are the four staterooms which accommodated

Baporcito di F. D. Roosevelt Bishitando Aki Ta Ariba Camina Back pa Merka

Un baporcito di sesenta y cinco pia a drenta Haaf di Oranjestad recientemente. Mirones, kende podiser no a reconoce e number di e bapor, por a keda confundi pa e aparente contradiccionnan cu un examinacion cuidadoso por a revela. E bapor evidentemente tabatin un diseño di un barco naval. Sinembargo, manera e tabata marrá den Haaf di Oranjestad e tabata equipá como un barco di pasahero interinsular. Y bao di deck den e camarotenan luhoso y espacioso tin facilidadnan di banjo di staal blanco, cual ta duna un aire di elegancia cu normalmente no ta asociá cu bapornan di pasahero pa servicio interinsular.

Pa kiko tin tanto cosnan diferente? Evidentemente, e idea tabata pa nan tey. E cosnan diferente aki ta contene e historia di un bapor di basta fama.

E barco ta Potomac. E ta e yate di Difunto Presidente Franklin Delano Roosevelt, cual a haya number di Potomac.

E bapor cu awor ta pertenece na un compania di diverticion y transportacion di California, ta ariba camina back pa Estados Unidos, dia cu el a drenta Haaf di Oranjestad pa reparacion chikito na su motor. Na costa occidental di Estados Unidos lo e worde restorá atrobe segun e elegancia, decoracion y muebles cu tabata pertenece na Potomac durante anjanan 1936 te 1945. Segun un representante di e compania di California, contacto a worde tumá cu James Roosevelt, yiu homber di e presidente difunto y actualmente un figura politico na California, y cu Sra. Eleanor Roosevelt pa ayudo pa restoracion di e bapor mas exacto cu ta posible segun su forma original di yate presidencial.

Ora el ta restorá y equipá cu sea muebles original di Presidente Roosevelt of cu muebles igual, e yate lo worde habri pa exhibicion. Plannan inicial ta pa exhibi e yate presidencial restorá na e feria mundial na Seattle, Washington, y despues na e feria mundial venidero na New York. E donjonan nobo a expresa e deseo firme pa pasa na mas tanto portanan posible mientras viahando cu e bapor for di Seattle pa New York. Nan bishita lo no inclui solamente portanan na Estados Unidos, pero tambe mas tanto portanan Mexicano y Latino Americano cu tempo y e viahe lo permiti.

E bapor su regreso pa Estados Unidos e principia na Barbados unda Potomac a keda na anker pa un anja. En realidad, e viahe for di Barbados pa Aruba tabata e bapor su promer viahe desde September 1961.

Su cambio for di un yate presidencial pa un barco pasahero a worde haci door di un linea di bapor comercial na 1960. Despues di a ser cumprá for di Estado di Maryland, e linea di bapor a experiencia un serie di aventuranan no-ventahoso durante e dos anja cu nan a posede Potomac. Na mitar di 1960, e bapor a worde operá como un barco di excursion for di Atlantic City, New Jersey. Su donjonan a ponele den servicio entre San Juan, Puerto Rico, y St. Thomas, Islas Virgines. Ningun di e servicionan aki a proba di ta vale la pena y el a worde hibá mas leuw den Caribe y na principio di 1961 el a cuminsa un ruta di poco duracion cu a conecta Barbados, St. Lucia, St. Vincent, Grenada y Trinidad.

Awanan Di Barbados

Potomac a keda sosega den awanan di Barbados sin percuracion, indeseá, un peso pa su donjonan segun a worde admiti, y ariba e lista di ventas di un agente na Miami. Su anja di desolacion tabata e contraste di su dianan inicial y culminante di gloria na fin di anjanan trinta.

E bapor a worde construí como un barco di patruya di 165 pia largo pa Guarda Costa di Estados Unidos na 1934 door di Manitowoc Shipbuilding Corporation di Wisconsin. Na 1936 e bapor a worde poní den servicio y den e mes anja el a worde converti pa un yate presidencial, su number a worde cambiá pa Potomac y a worde presentá na e trinta-y-dos presidente di Estados Unidos. E modificacion mas grandi tabata e instalacion di un segundo chimenea, cual na un manera fini tabata camoufla un elevador di e president, cual ta hibe'le for di e salon pa e deck ariba. Potomac tin dos galera. E galera estribor, cual ta conecta na e salon tabata pa uso di president y su huespednan. E segundo tabata pa e tripulante. E camarote di Presidente Roosevelt tabata situá na parti babor di e barco banda di e salon. E cambianan grandi pa converti e yate presidencial pa un barco comercial a afecta e dos lugarnan aki. E salon a worde converti pa un sitio di bar y e elevador a worde eliminá y ta e unico cambio grandi di su estructura. E camarote presidencial a worde trahá na un comedor. Bao deck na e seccion patras di e bapor tin e cuatro camarotenan pa acomoda huespednan di Presidente Roosevelt. Un camarote tin un bañadera di staal blanco. E otro tin showers circular di staal blanco, door di cual awa ta spuit na diferente nivel rond di e persona envez di basha ariba cabez. E muebles, aunque bieuw, hopi usá y poco gastá door di uso di pasaheronan, ainda tin un cierto elegancia cu ta duna un indicacion di e servicio pa cual nan a worde creá.

Fama Mundial

Presidente Roosevelt su huespednan abordo di Potomac tabata hopi y di fama mundial. El tabata ricibi nan ariba deck di Potomac. Ta ariba e deck aki cu hopi portret pa corant, revista y pelicula e worde saká di Presidente Roosevelt y su huespednan y particularmente mientras piscando. Potomac ta e yate abordo di cual e difunto presidente a ricibi asina tanto comentario — algun conteniendo critica — tocante su frecuente expedicionnan di pisqueria. Sin duda el tabata e piscador mas ansioso cu hamas a biba den Casa Blanca.

Durante regimen di Presidente Roosevelt, Potomac tabata e yate oficial aunque asociadonan cerca di e presidente tabata kier pa e tin un bapor mas grandi y mas nobo. Presidente Roosevelt a rechaza e oferta pa motibo cu e tabata apegá na Potomac. E anja despues di su morto, Presidente Harry S. Truman a acepta un yate mas grandi y Potomac a worde transferi pa Departamento di Pisqueria di Estado Maryland na Juli 1946.

(Continued on page 7)



OPENING NIGHT victories in the Island-Wide Volleyball tournament went to Flash over the San Nicolas Eagles in the men's division and Red Star over Blue Star in the girl's division. The tournament opened Sept. 10 and will run through Nov. 16 at the Sport Park.



VICTORIANAN ARIBA e anochi di habrimiento di e torneo insular di volleyball a bai pa Flash over di San Nicolas Eagles den division di caballero y pa Red Star over di Blue Star den e division di damas. E torneo a habri Sept. 10 y lo dura te Nov. 16 na Sport Park.



J. M. SHAVER laughs heartily at the snow shovel presented to him on the eve of his transfer to the Comptroller's Department in New York. Lago's former assistant comptroller found the moment light in Aruba,

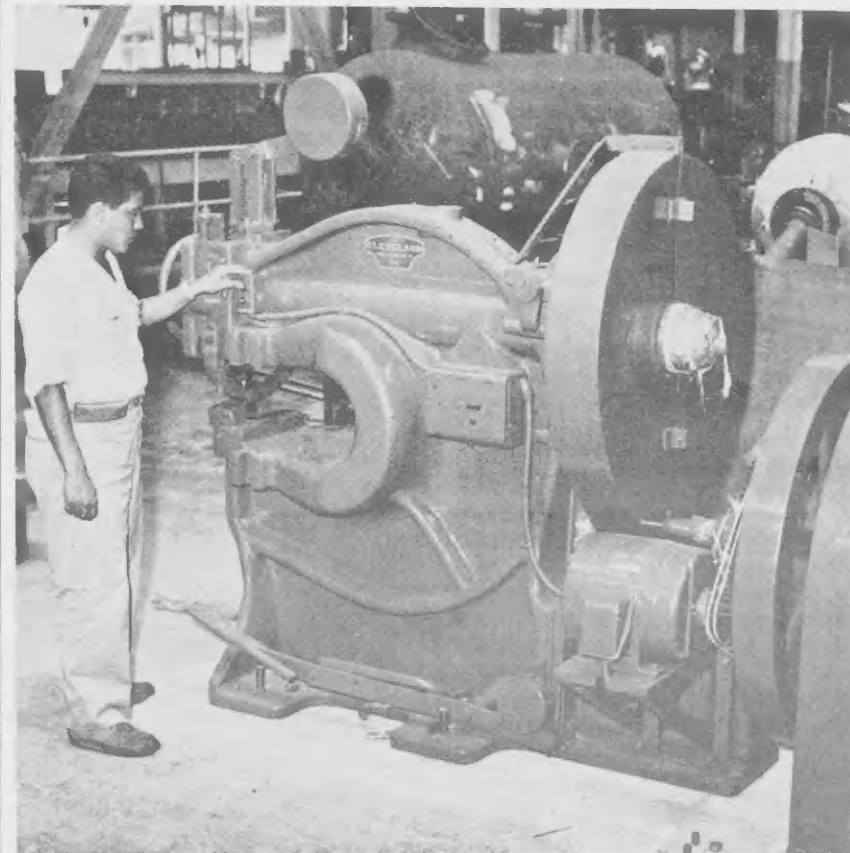
but undoubtedly will find winter's snow heavy in New York. J. M. SHAVER ta hariendo cordialmente na e schop pa nieve presentá na dje promer cu su cambio pa e Comptroller's Department na Nueva York. Lago su anterior Assistant Comptroller a haya cu tempo ta leve na Aruba, pero sin duda lo e encontra e nieve di invierno pisá na New York.

NEWS AND VIEWS



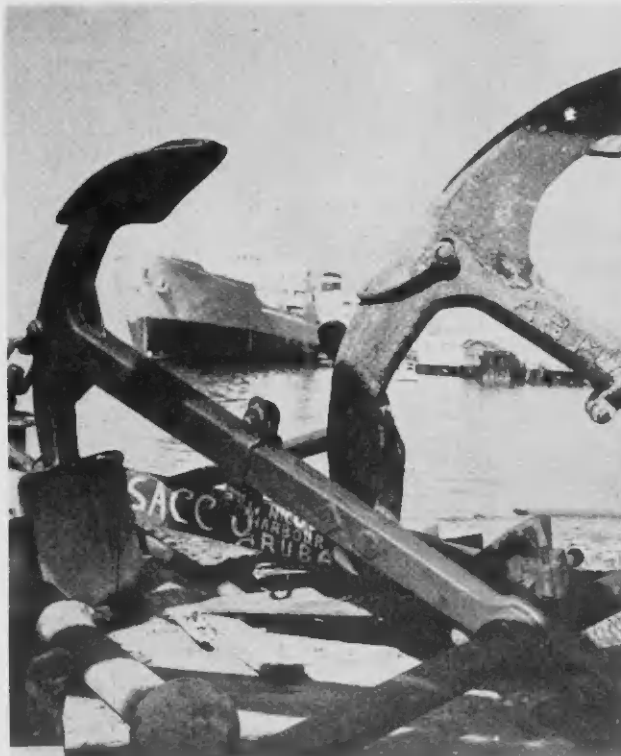
LOOKING LIKE a splattered lime in the aerial view above is an old spheroid, one of the many of this design currently being dismantled and replaced by the standard, familiar tank. Foundations for the replacement storage tanks take shape, above.

DUNANDO UN vista manera di un lamoenchi kibrá den e portret aereo, ariba, ta un tanki spheroid, cual ta uno di e hopi tankinan di e diseño aki cu ta worde kibrá y reemplazá pa e tankinan di forma familiar. Fundeshi pa e tankinan nobo cu ta reemplaza ariba.

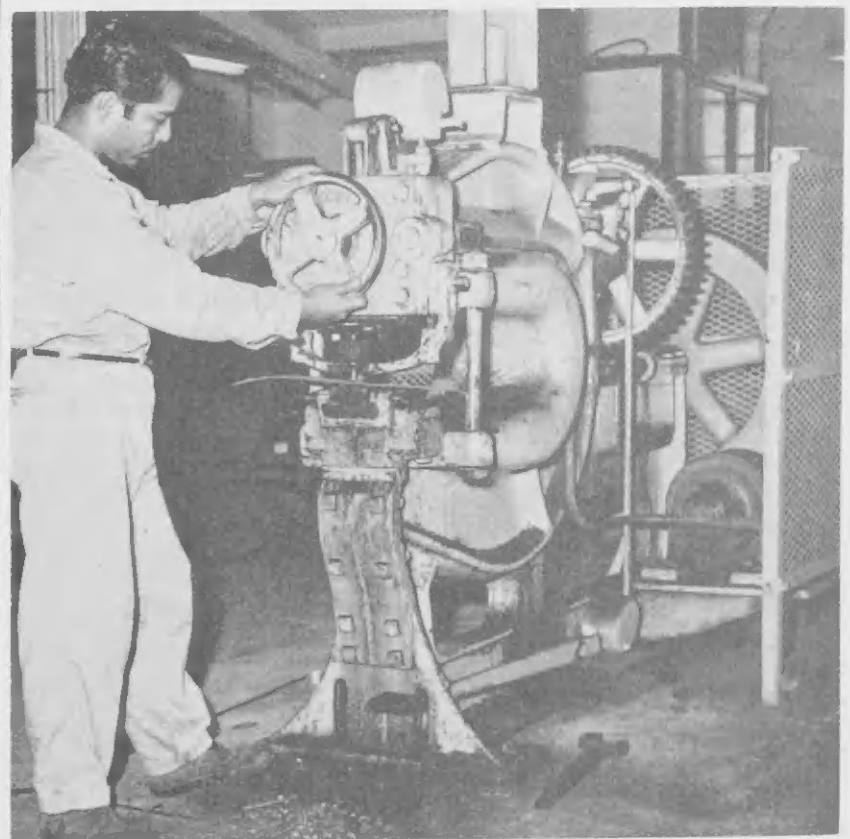


TWO STAMPING machines represent the old and the new in Lago's shops. The new machine, above, is capable of generating 156 tons of force which is just enough to punch out a two-inch diameter hole in a one inch metal plate. Pictured with the new machine, which also shears, notches and copes, is C. Lacle. Below is A. Boezem.

E DOS stamping machines aki ta representa esun bieuw y e nobo den shopnan di Lago. E mashin nobo, ariba, tin capacidad pa genera 156 ton di forza cual ta net bastante pa bora un buraco di dos duim diameter den un plachi di metal di 1 duim diki. Ariba e portret hunto cu e mashin nobo, cual ta corta y haci otro trabao, ta C. Lacle. Abao ta A. Boezem.



ANCHORS ANYONE? Twenty good, usable anchors of varied sizes and shapes belonging to the harbor dredging company repose in interesting geometric fashion near the pilot dock. A French minesweeper with wooden hull, above, berthed in Oranjestad recently. BINTI BON anker den condicion usable di varios tamaño y forma y perteneciendo na e companio di draga haaf ta sosega den posicionnan geometrico banda di dock pa loodsman. Un dragamina Frances trahá di madera, ariba, a marra den haaf di Oranjestad recientemente.



Hazel cu Pension Sept. 1 Servicio Total 21 Anja

Andrea A. Hazel a completa mas di binti-un anja y mei di servicio na Lago Sept. 1. Ariba e fecha ey el a bira uno di e hopi anuitantenan di compania. Sr. Hazel su carera ta uno cu hopi variacion. El a principia como un Process-Utilities Helper na April 1936. El a keda den Process te November 1938, tempo cu el a cambia pa Dry Dock. Cambianan mas despues a hibe'le den servicio di Mechanical-Machinist, den seccion di mantencion di General Services y despues di dos anja di trabao ariba lama cu Esso Transportation Company, el a bai pa Mechanical-Yard. El a haya promocion pa Yardman na Maart 1955, y pa Yardman Special a siguiente anja.

PR, Executive Continue With 0 Frequency Rate

The Public Relations Department and Executive Office employees are maintaining their zero frequency rate in the Off-The-Job Safety contest. At the end of August, the compilation of eight month's off-the-job safety statistics showed the two groups to be running a perfect record. The two groups will be eligible for awards if they maintain their zero frequency rate through the end of the year.

Another leader is the Medical Department. Its employees have a frequency rate of 6.06 as of the end of August, which is notably better than their 9.54 frequency rate posted in 1961. Next is General Services with a frequency rate of 13.42 compared with its 1961 rate of 20.66. The majority of accidents off-the-job have occurred around the home. Of the 184 lost time accidents off-the-job, 108 happened around the home.

Seis Team Ta Hunga den Park Torneo di Futbol

E seleccion di futbol di General Office Building lo habri defensa di su titulo interdepartamental pa 1961 den Lago Sport Park Diarazon, Oct. 18. Su promer wega lo ta contra e onena di Process Dept. E competicion lo ta di tres den e torneo di knock-out pa 1962, cual a principia Diahuebs anochi na Sport Park. E torneo a worde oficialmente habri door di e teamnan representando Lago Police y Paint.

Tin seis team hungando den e torneo, y nan lo hunga un wega cada Diahuebs anochi te Nov. 8. Fuera di e cuatro teamnan mencioná, lo tin team di Machinist y Yard Department — e ultimo aki tabata di segundo anja pasá. Cada ganador di e promer rond lo hunga dos wega mas.

EIG LABS

(Continued from page 4)

Locating the EIG lab practically within the confines of the metal trades area makes for efficiency and convenience that is obvious. The majority of the metals and pieces which are to be inspected are in close proximity to the lab. All impact tools which are made in the blacksmith area are magnafluxed. This is an important safety feature. Previously these tools had to be carted all the way up to the EIG labs. Now EIG inspectors can observe the making of these tools, note their hardness, and magnaflux them without loss of time or surveillance.

The new lab has all the facilities of the old one. The largest machine is the compression and tensile testing machine, which can either squeeze or pull depending upon the material and its end use and expectations. There is a hardness machine and a microscope. The latter is used to help determine causes of material failure. Operating the EIG lab is Raymond Peterson. In addition to these and other instruments, Mr. Peterson also employs a variety of acids to identify materials. His associate in the lab is Alexander DeKort, a six-month trainee from HTS in Breda, Holland, who will spend three months in EIG and three more in Process-Engineering.

Employee Christmas Tree Orders Taken Until Oct. 27

Employees have until Oct. 27 to order their Christmas trees. Since the item is not normal commissary stock, payment for trees will be handled by payroll deduction. Employees may place an order by signing a payroll deduction form which is available at the commissary.

T. C. Denise Lider di Seminar den Logica, Ta Duna Les Desde 1948

E educador escogí pa dirigi e seminar tocante logica tin un interes special pa e tópico y ta dunando les den dje continuamente desde cu el a asocia cu Syracuse University na 1948. Dr. T. C. Denise, kende su seminar ta cuminsa Oct. 22 na Lago, ta bisa cu su cursonan na Syracuse ta varia for di nivel di principiante nan te pa cursonan avanza.

El tin intencion pa presenta su seminar di cuatro siman ariba nivel di colegio cu buknan di colegio suplemental como guia. Pa e motibo aki, preferencia pa participa den e curso lo worde duná na esnan cu tin e necesario fondo educativo pa participa den e seminar.

Dr. Denise a recibi su doctorado for di Universidad di Michigan unda el a obtene tambe su gradonan di bachiller y di maestro. Aki el a duna les dos anja den filosofia. Den su diez-cuatro anja na Syracuse el a bira profesor asociado y presidente di Departamento di Filosofia. El ta autor conjunto di un texto hopi usá, "Great Traditions in Ethics," y co-redactor di "Retrospect and Prospect," publicá door di Syracuse University Press. Dr. Denise ta un contribuidor na tal revistanan manera "Mind" y "Bibliography of Philosophy."

POTOMAC

(Continued from page 5)

had been created for.

President Roosevelt's guests aboard the Potomac were many and of world rank. He entertained them on the poop deck of the Potomac. It was on this deck that many newspaper, magazine and movie pictures were made of President Roosevelt with his guests and particularly while fishing. The Potomac is the yacht aboard which the late president drew so much comment — some critical — about his frequent fishing expeditions. He was undoubtedly the most avid fisherman ever to reside in the White House.

During President Roosevelt's regime, the Potomac was the official yacht although associates close to the president wanted him to have a larger and newer craft. President Roosevelt declined the offer because of his attachment to the Potomac. The year after FDR's death, President Harry S. Truman accepted a larger yacht and the Potomac was transferred to the state of Maryland Department of Tidewater Fisheries. It was used quite extensively by Gov. T. McKeldin during his tenure in office. After that it saw little service of any real significance. Then in August, 1960, it was bought and turned into a commercial ship and sent out on its first leg of a journey that was to take it into the Caribbean.

After its brief stay in Aruba, the Potomac was scheduled to follow a course that would take it through the Panama Canal and up the west coast to California.

Oct. 21 Ta Ultima Dia pa Empleado Order Kerstboom

Empleadonan tin te Oct. 27 pa pone order pa Kerstboom. Como cu e articulo no ta uno normalmente di venta den Comisario, pagamento di kerstboom lo worde tratá pa medio di deducion di payroll. Empleadonan por haci un order door di firma un formulario pa deducion di payroll cual ta disponible na Comisario.

Quarter Century Service Mark Attained by Sixteen

Honored at a special Sept. 5 ceremony were sixteen Lago employees who have attained twenty-five years of company service. In recognition of their individual contributions to Lago during their quarter-century careers, each was presented a gold service watch on which was inscribed the recipient's name.

Mechanical Department employees given recognition at the ceremonies were M. Dirksz, Pipe; P. Jansen, Paint; A. A. J. Lank, Electrical; W. A. A. Godet, Yard; G. R. Euton, Transportation, and H. Kelly, Machinist. Process Department employees who received service watches were J. T. Smith and F. Ellidge, both of Utilities; U. E. Vlaun, Light Oils Finishing; J. Rodrigues, Cracking and Light Ends, and A. Maduro and E. Henriquez, both of Receiving and Shipping-Wharves. The three General Services Department employees honored were C. C. Pompier, Food Services-Hospital Kitchen, and A. G. Gumbs, and W. L. Scot, both of Crafts.

A total of 1137 Lago employees have received the coveted gold watches since the inception of the service-recognition plan.

Lago's Tour Records Tumble Frequently Just Like World's Track, Field Marks

For scores of years, athletes the world over attempted to run a mile in four minutes or less. "It just can't be done by a human being," wailed coaches and sports authorities. Not only was the record broken in 1954 by the Britain's Roger Bannister but it has since been topped. The barrier has repeatedly been cracked by other milers in the last eight years.

The same strong feelings were expressed about Lago tour records. After 800 persons had toured Lago in August, 1960, authoritative voices proclaimed, "It's a record that long will remain standing." In July of this year the record fell when nearly 1000 adults and school children were taken through the refinery by Tour Leader S. Luydens. The story was headlined in the Aruba Esso News. Again, it was felt that this all-time high would stand for a long time to come.

In August, the inevitable happened. Lago's July tour record was smashed and smashed magnificently. During August, a total of 1408 visitors came to Lago and were conducted on refinery tours. They came from all over and represented all walks of life. In the tours, for example, were such interesting groups as sisters of the Maria Convent, gov-

ernment office workers, Antillean Girls Guild members, credit union members, students and sixty-two jumping youngsters from the Jolly Teeners Club. The largest tour group, incidentally, was eighty-eight youngsters from POVA and the Antillean Girls Guild.

There were twenty-five tours in all conducted during the record tour month. Members of Lago employees' families made up 534 of the total of 1408 visitors. More than 200 of the month's visitors were members of the Antillean Girls Guild. Mr. Luydens called on his linguistic talents when giving each group his introductory talk at the Reception Center. Ten of his short talks were in English, nine in Papiamentu and one in Dutch. He also spoke to mixed groups using combinations of these languages.



Cifranan di Bishita na Refineria Ta Aumenta Continuamente

Durante numeroso anjanan, atletanan den henter mundo a purba di corre un milla den cuatro minuut of menos. "Esey no por worde haci door di un ser humano," entrenadornan y autoridadnan di deporte tabata pretende. No solamente e record a worde kibrá na 1954 pa e Britano Roger Bannister, pero despues el a worde mehorá. E barera repetidamente a worde kibrá door di otro corredornan den e ultimo ocho anja.

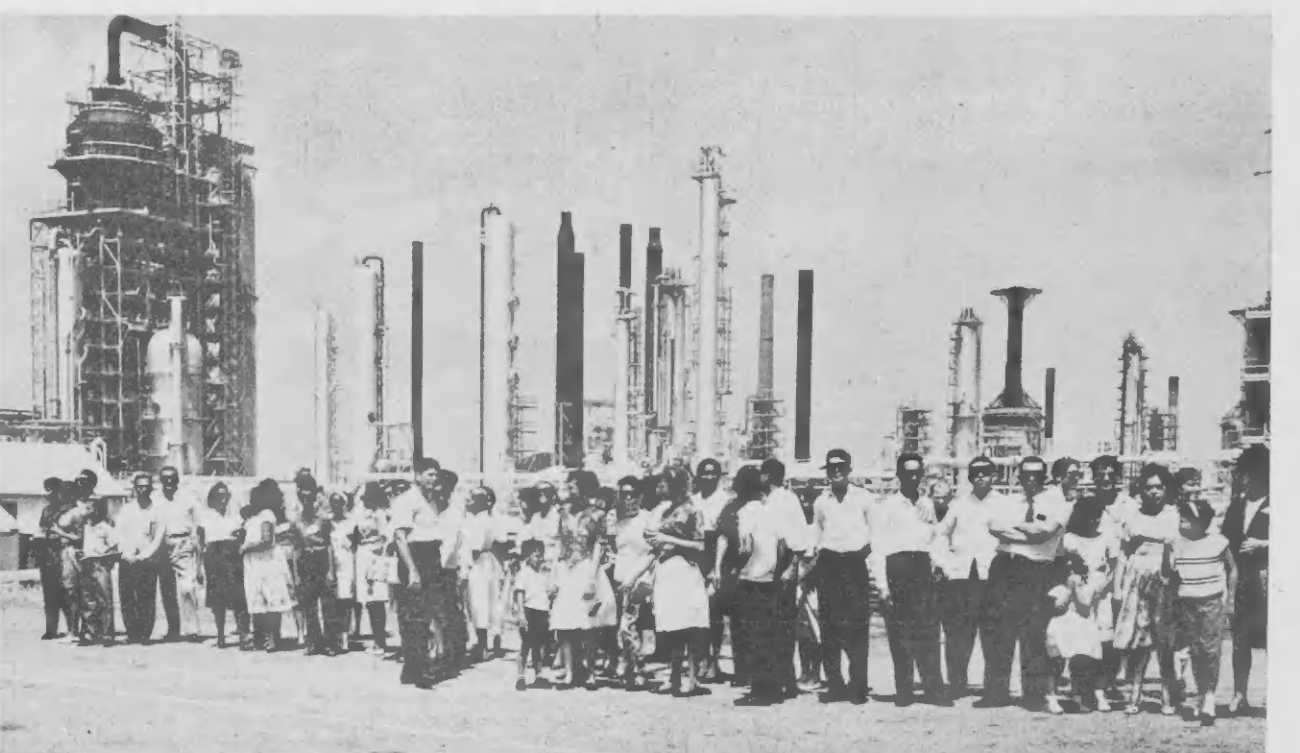
E mes sentimentonan fuerte a worde expresá tocante e recordnan di bishita na Lago. Despues cu 800 persona a bishita Lago na Augustus 1960, voznan autoritativo a proclama, "Esaki ta un record cu lo keda pará hopi tempo." Na Juli di e anja aki e record a cai ora casi 1000 hende

grandi y mucha a worde hibá door di refineria pa Tour Leader S. Luydens. E storia a sali cu letra grandi den Aruba Esso News. Atrobe, tabata e opinion cu e cifra halto aki lo keda para pa hopi tempo.

Na Augustus lo inevitable a socede. E record a worde aplastá y aplastá na manera magnifico. Durante Augustus un total di 1408 bishitante a bini Lago y a worde hibá rond di refineria. Nan a bini for di tur rond y tabata representa tur circulo di comunidad. Den e paseonan, por ehemplo, tabatin gruponan interesante manera soeurnan di Maria Convent, trahadornan di oficina di gobierno, miembronan di Antiliaanse Meisjes Gilde, miembronan di credit unions, studiantenan y sesenta y dos

hoben di Jolly Teeners Club. E grupo di mas grandi, incidentalmente, tabata consisti di ochenta y ocho hoben di POVA y Antiliaanse Meisjes Gilde.

Na tur binti-cinco bishita a tuma lugar na refineria durante e luna ey. Miembronan di familia di empleadonan di Lago tabata suma na 534 di e total di 1408 bishitantenan. Mas cu 200 di e bishitantenan di e luna tabata miembronan di Antiliaanse Meisjes Gilde. Sr. Luydens mester a usa su talentonan linguistico pa duna cada grupo e presentacion introductorio na Reception Center. Diez di e charlanan cortico tabata na Ingles, nuebe na Papiamentu y uno na Holandes. Tambe el a papia cu gruponan mezclá usando combinacionnan di e idioma aki.



TWO OF the many groups that were recent visitors to DOS DI e hopi grupo cu recientemente a bishitá Lago were the Marines and Aruba government workers. tabata a Mariniernan y empleadonan di gobierno.

Esso Lincoln su Viahe Inicial Ta Trece Diseno Nobo na San Nicolas Harbor

Un diseño nobo den tanqueronan Esso a keda munstrá den Haaf di San Nicolas Sept. 22 den forma di Esso Lincoln. Haciendo su promer viahe for di Amsterdam pa Lago, e tanquero ta uno di e promer bapor di carga Esso cu tin tur acomodacion patras. E diseño anteriormente acepta tin algun camarote, e acomodacionnan pa captan y e brug di navegacion den parti padilanti di dek.

Esaki no ta asina ariba Esso Lincoln, Esso Edinburgh y Esso Cardiff. E tres bapornan hermana aki — e dos ultimo a worde bahá na awa caba y awor nan ta worde equipá y ainda tin un di cuater pa bini — tin tur nan estructura ariba deck situá patras. Esaki ta presenta un linja di dek sin interrupcion pa tres-cuarto di e bapor, cual ta duna un apariencia moderno y agradable.

Esso Lincoln a worde trahá door di Compania di Dock y Astilleria Holandes, di Amsterdam, y a worde bahá na awa Dec. 15, 1961. For di Lago e bapor a sali cu rumbo pa Rotterdam, despues di cual e tanquero probablemente lo bai opera den Golfo di Persia, pa cual servicio el a worde trahá. Tur e acomodacionnan ta airecondicionado. Cuarto di un persona ta disponible pa tur miembro di tripulacion, y particionnan ta haci e camarotenan mas agradable. E laundry-nan ta completo cu aparato di laba y seca panja. Lugar di recreacion ta inclui un cuarto di hobby, un camera obscura y un piscina.

E tanquero ta registra na 27,400 ton. Su largura ta 740 pia y su hanchura ta 102 pia. E curpa di e bapor ariba su henter largura di tanki di carga ta parti den su largura como den su hanchura den trinta y cinco particion separá. E bapor su construccion ta completamente geweld. Mientras esaki ta e promer tanquero Esso cu tur acomodacion patras, tin algun otro tanqueronan den operacion di diseño similar. Uno di e ventananan di e diseño ta cu e ta trece seguridad adicional pa e tripulante

como cu tur acomodacion ta situá leuw for di tankinan di carga.

E bapor tin un capacidad di pomp crudo di mas o menos 3,600 ton pa ora, y e por descarga un carga completo den mas o menos diezcincin ora. E pompmento ta worde haci door di cuatro pomp di carga.

Maiden Voyage of Lincoln Brings First Esso Tanker With New Design to Lago

A new design in Esso tankers showed itself in San Nicolas Harbor Sept. 22 in the form of the Esso Lincoln. On its maiden voyage from Amsterdam to Lago, the tanker is one of the first Esso carriers to have all accommodations aft. The previously accepted design placed some quarters, the captain's accommodations and the navigating bridge on the forward quarter of the deck.

Not so with the Esso Lincoln, the Esso Edinburgh and the Esso Cardiff. These three sister ships — the latter two have been launched and are being outfitted and a fourth is still to come — have all structure above deck located aft. This presents an unbroken declivity from the bow along three-quarters of the vessel which affords a modern and graceful appearance.

The Esso Lincoln was built by the Netherlands Dock & Shipbuilding Company, Amsterdam, and was launched Dec. 15, 1961. From Lago she departed for Rotterdam, after which the tanker will presumably enter the Persian Gulf trade, the service for which she was constructed. The accommodations are air-conditioned throughout. Single cabins are provided for all members of the crew, and bulkheads are surfaced with laminated plastic. The effect lends warmth to the cabins. The laundries are complete with washers and driers. Recreation areas provide a hobby room, dark room and swimming pool.

The tanker is classed at 47,400 deadweight tons. The length is 740 feet and the beam is 102 feet. The hull throughout the cargo tank length is divided both longitudinally and transversely into thirty-five separate compartments. The vessel is of all welded construction. While it is the first Esso tanker with all accommodations aft, there are some other carriers sailing tankers of comparable design. One of the advantages of the design is that it provides additional safety for the crew since all accommodations are located clear of the cargo tanks.

The ship has a crude pumping rate of approximately 3600 tons an hour, and it is possible to discharge a full cargo in about fifteen hours. The pumping is handled by four pumps.



LOOKING AFT over the catwalk of the Esso Lincoln places a long expanse of steel between the viewer and ship's accommodations. This is the first Esso ship to have all quarters aft and nothing forward. MIRANDO PATRAS over di e catwalk di Esso Lincoln ta keda un distancia grandi di staaal entre e mirador y e acomodacionnan di e bapor. Esaki ta e promer bapor Esso cu tin tur camarote patras y nada padilanti.



THE RETIREMENTS of E. R. Carroll and A. A. Kalloo were honored at luncheons. With Mr. Carroll, Process, left, are F. W. Switzer, J. R. Proterra, J. R. Carroll, G. Smit, C. R. Rogers and K. E. Springer. Mr. Kalloo, Accounting, right, had as his guests E. A. Rankin, H. W. Orr, B. C. Clarkson, W. T. Murphy, D. E. Fung and J. M. Murray.

RETIRO CU pension di E. R. Carroll y A. A. Kalloo a worde honrá cu un comida. Hunto cu Sr. Carroll, Process, (robez) ta F. W. Switzer, J. R. Proterra, J. R. Carroll, G. Smit, C. R. Rogers y K. E. Springer. Sr. Kalloo, di Accounting, (drechi) tin como su huespedes E. A. Rankin, H. W. Orr, B. C. Clarkson, W. T. Murphy, D. E. Fung y J. M. Murray.

Jose Halman Farewell Game Scheduled at 10 At Sport Park Tomorrow

Jose Halman, 19-year-old son of Denius E. Halman of Mechanical-Instrument, will leave Aruba next week for the United States where he will exhibit his baseball talents for the coaches and managers of the Minnesota Twins' farm organization. Halman, former Heineken catcher, who led the recently completed league in batting with a .414 percentage, will play in the Florida Instructional League. The league operates this month and gives potential professionals like Halman the opportunity to exhibit their abilities to the men who will decide whether or not the youngsters have big league potential. He will be based in St. Petersburg.

By popular request of the fans of Lago Sport Park, a farewell game will be played tomorrow morning, Oct. 7, at the park starting at 10 between Heineken, AA Class champs, and an Aruba selection. Also planned is the presentation of gifts to Halman from the fans after the seventh inning.

In addition to leading the league in batting, Halman also drove in fourteen runs for the top RBI production and stole ten bases.

CAMINA NOBO

(Continúa di pagina 1)

Modificacion na e camina door di Tank Farm cu tabata existi, instalacion di mas o menos 5000 pia di waya di seguridad, construccion di e cuarto cambiá pa Porta 5 y ponemento di e portanan a worde haci pa Aruba Bouwmaatschappij. Algun lugarnan di e camina ta separá for di Tank Farm door di waya, na otro seccionnan anteriormente un muraya a worde trahá.

E ruta ta directo y recto di noord pa zuid. Su distancia y ruta directo lo scapa empleadonan y bishitantenan hopi minuto y milla. E camina for di Porta 4 te Porta 5 ta mitar milla; e distancia di porta pa porta ariba e ruta bieuw door di Porta 6 ta dos y un tercera milla. Bishitantenan pa Lago Hospital lo haya e

Wega di Beisbol pa Jose Halman Lo Worde Hunga Den Sport Park Mayan

Jose Halman, yiu homber di 19 anja di Denius E. Halman di Mechanical-Instrument, lo laga Aruba otro siman pa bai Estados Unidos unda lo e exhibi su talentonan di beisbol pa coachnan y manager di e organizacion di Minnesota Twins. Halman, anteriormente un Catcher di Heineken, kende tabata adilanti den e reciente torneo como bateador cu un porcentaje di .414, lo bai hunga den e Florida Instructional League. E liga ta cuminsa hunga e luna aki y ta duna posible profesionalnan manera Halman un oportunidad pa exhibi nan abilidadnan na e hombernan cu lo dicidi si e hobennan tin potencial pa liga grandi di no. El lo keda stacioná na St. Petersburg.

Door di peticion popular di fanaticonan di Lago Sport Park, un wega di despedida lo worde hunga mayan mainta, Oct. 7, na Sport Park cuminzando 10 'or entre Heineken, campeon di Clase AA, y un seleccion di Aruba. Tambe ariba programa ta presentacion di regalo na Halman for di fanaticonan despues di nuebe inning.

Fuera di tabata encabezá e liga como bateador, Halman tambe a bati manda aden 14 carreda logrando e cifra mas halto di Carreda Bati Aden, y el a horta diez base.

ruta un conveniencia. Una vez nan pasa e camina di Tank Farm, un turno na robez lo dirigi nan ariba Tenth Avenue den Seroe Colorado directamente pa hospital.

Como cu e camina nobo ta corre directamente door di Tank Farm y ta pasa entre diezdos tanki grandi di producto refiná volátil, chauffeurnan y ocupantenan di autonan cu pasahero ta worde pidi pa observa e prohibicion "No Huma." Mientras drentando door di Porta 4, borchinan lo recorda tur hende pa no huma.

Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll	
Sept. 16-30	Monday, Oct. 8
Monthly Payroll	
Sept. 1-30	Tuesday, Oct. 9

GOB Will Defend Title In Six-Team Park Play

The General Office Building's football selection will open defense of its 1961 Lago Sport Park interdepartment title Wednesday, Oct. 18. Its first game will be against the Process team. The contest will be the third in the 1962 knock-out tournament which began Thursday night at the park. Teams representing the Lago Police and Paint played the opening game.

There are six teams in the league, and they will play one game every Thursday night through Nov. 8. Besides the four mentioned, there are teams representing the Machinist and the Yard. The latter is last year's runner-up. Each winner of the first round will play two more games.

NEW ROAD

(Continued from page 1)

of approximately 5000 feet of security fencing, construction of the relocated gate house at Gate 5 and the installation of gates was done by the Aruba Construction Company. Some areas of the roadway are separated from the tank farm by fencing, other sections had previously been walled in.

The route is direct and straight north and south. Its distance and directness will save employees and visitors many minutes and miles. The road from Gate 4 to Gate 5 is one-half mile; it is two and one-third miles from gate to gate around the old route through Gate 6. Visitors to Lago Hospital will find the route a convenience. Once through the tank farm road, a left turn will direct them along Tenth Avenue in Seroe Colorado straight to the hospital.

Since the new road cuts directly through the tank farm and runs between twelve huge tanks of volatile refined products, drivers and occupants of passenger cars are requested to observe the no smoking rule. Coming in through Gate 4, signs will remind everyone not to smoke. At Gate 5, the patrolman will remind users of the road to abstain from smoking.



THE LAGO Vocational School class of 1947 held its fifteenth anniversary dance Sept. 15. Twenty of the over 65 class members in Lago's employ gathered above. E. F. Welch, LVS principal at the time, shown with J. Yarzagaray, Allentown scholarship student, was guest speaker.

E KLAS di 1947 di LVS a tene su di diezcincin baile Sept. 15. Binti di over 65 miembronan di e klas den empleo di Lago a reuni hunto. E. F. Welch, Hefe di LVS e tempo ey, munstrá aki cu J. Yarzagaray, un estudiante cu a studia cu beca na Allentown, tabata un orador di honor.

